

## Pflegen und Reinigen von Aluminiumfenster- und Türprofile

Aluminiumfenster- und Türprofile werden auf Wunsch mit einer pulverbeschichteten oder einer eloxierten Oberfläche geliefert.

### **Pulverbeschichtete Fenster und Türen**

Die **normale Reinigung** der Fenster und Türen von leichthaftendem Schmutz sollte mit einem Schwamm und Wasser, dem ein neutrales Reinigungsmittel (z.B. Pril etc.) zugegeben wird, durchgeführt werden. Mit einem Fensterleder lassen sich anschließend noch verbleibende Wischspuren oder sichtbare Wassertropfenverläufe entfernen.

Ein- oder zweimal pro Jahr sollte, wie bei der Autopflege, eine **konservierende Reinigung** vorgenommen werden. Hierzu tragen Sie das Konservierungsmittel (zB. Autowachs) mit einem weichem Tuch oder Putzwolle auf. Nur bei hartnäckigen Verschmutzungen sollte eine Autopolitur zur Hilfe genommen werden.

Niemals sollten Scheuermilch, Scheuerpulver, oder Scheuerschwämme bei der Reinigung eingesetzt werden. Auch Lösungsmittel (Nitro, Verdünnung) beschädigen die Oberfläche der pulverbeschichteten Profile.

### **Eloxierte Fenster und Türen**

Eloxierte Oberflächen sollten vor allem während der Bauzeit vor Kalk und Mörtelspritzern mit einer selbstklebenden Kunststoffolie geschützt werden. Wir empfehlen bei der ersten **Grundreinigung**, sowie bei starken Verschmutzungen einen abrasieven (abtragenden) Reiniger. Die **normale Reinigung** der Fenster geschieht in gleicher Weise wie oben bereits beschrieben.

### **Beschlagspflege**

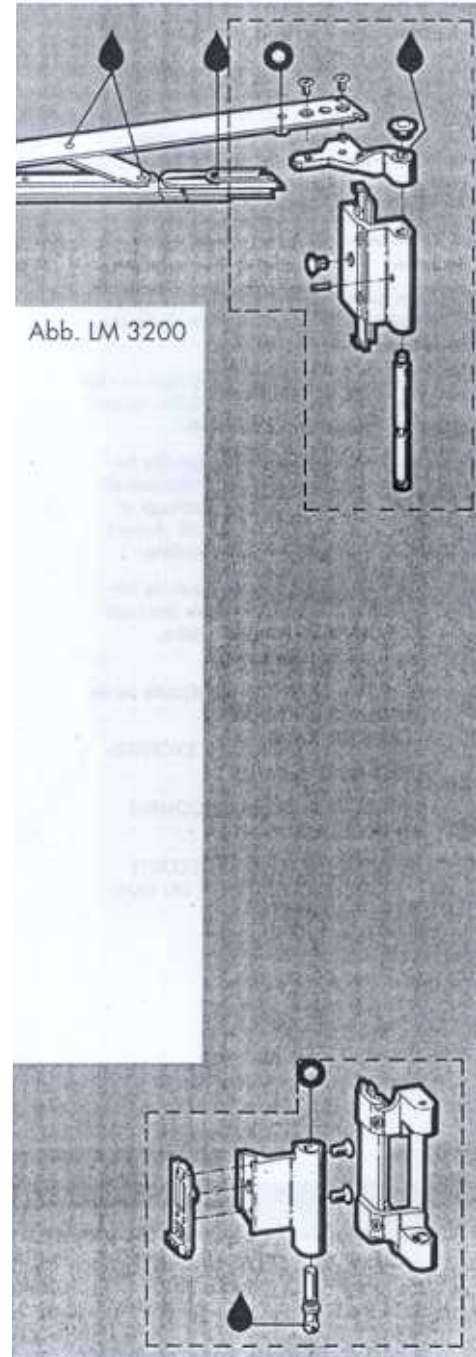
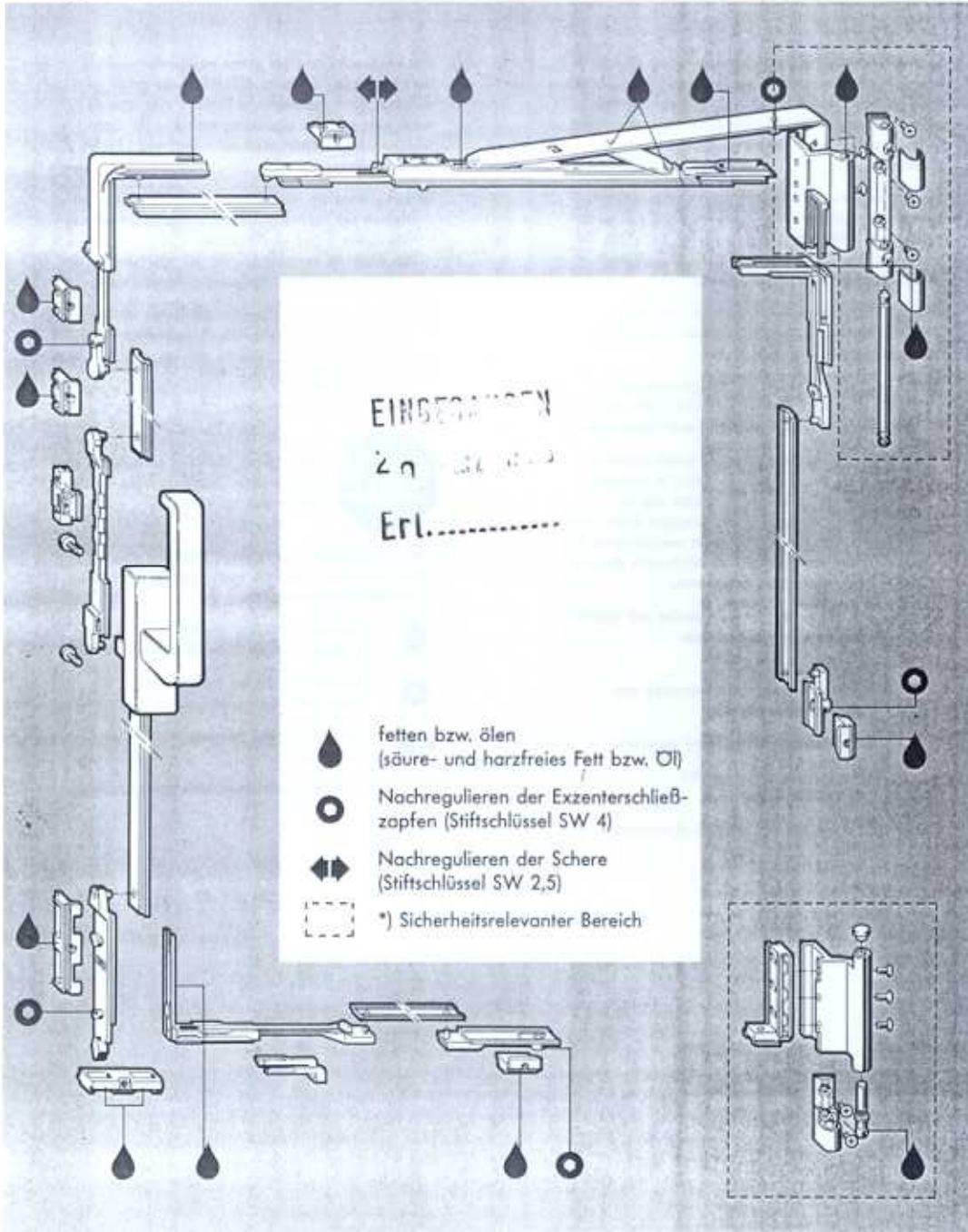
Pflegehinweise der Beschläge ist der beiliegenden Wartungs-/Pflegeanleitung zu entnehmen.

Stand: 11/01

# LM 3100/3200 Wartungs-/Pflegeanleitung

Drehkippschlag für Fenster und Türen aus Aluminium

D



Ihre Fenster/Fenstertüren sind mit einem hochwertigen SIEGENIA-Drehkippschlag ausgestattet. Damit die einwandfreie Funktion dieser Beschläge dauerhaft erhalten bleibt, müssen – mindestens einmal jährlich – die nachfolgend genannten Wartungsarbeiten durchgeführt werden:

- **Sicherheitsrelevante** \*) Beschlagteile sind regelmäßig auf festen Sitz zu prüfen und auf Verschleiß zu kontrollieren. Je nach Erfordernis sind die Befestigungsschrauben nachzuziehen bzw. die Teile auszutauschen.
- **Alle** beweglichen Teile und alle Verschlussstellen der Drehkippschläge sind zu fetten bzw. zu ölen.
- Es sind nur solche Reinigungs- und Pflegemittel zu verwenden, die den Korrosionsschutz der Beschlagteile nicht beeinträchtigen.



Die Einstellarbeiten an den Beschlägen sowie das Austauschen von Teilen und das Aus- und Einhängen des Öffnungsflügels sind von einem Fachbetrieb durchzuführen.

Diese Anleitung gilt sinngemäß auch für alle Beschlag-Varianten und Fenstertypen, die hier nicht speziell beschrieben sind.

GB

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Your windows and doors are operated by the finest SIEGENIA tilt and turn hardware. For trouble free operation it is important that the following maintenance procedure is carried out at least once a year:

- Examine all components for wear and correct seating. Tighten all screws as necessary-worn or damaged parts should be replaced (see notes below \*).
- Grease or oil all moving parts and locking parts, i.e. the round cams and the strikers (locking point on the window/door frame).
- Only use cleansing and maintenance solvents which will not damage the anti corrosive coatings on the hardware.



All major adjustments as well as the replacement of worn or damaged parts to include the removal/replacement of the sash, must be performed by a qualified technician.

The above details also apply to other types of window and door hardware not specifically mentioned here. The above instructions are issued to ensure you complete satisfaction when operating SIEGENIA hardware. Failure to comply with these instructions may affect the warranty or guarantees issued by your installer.

- Lubricate (use acid and resin free grease or oil)
- Adjustment of the eccentric locking pins (allen key SW 4)
- Adjustment of the stay (allen key SW 2,5)
- \*) Safety related area

F

## INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Vos fenêtres/portes-fenêtres sont équipées de ferrures oscillo-battantes SIEGENIA de qualité. Afin que les fonctions de nos ferrures restent intactes, les instructions d'entretien suivantes doivent être respectées au moins une fois par an:

- La fixation des pièces de sécurité\*) doit être contrôlée régulièrement ainsi que l'usure. Au besoin les vis de fixation doivent être changées.
- Toutes les pièces mobiles et tous les points de verrouillage de la ferrure oscillo-battante doivent être graissés.
- Seuls les produits d'entretien n'affectant en rien la couche de protection anti-corrosion recouvrant les pièces, doivent être utilisés.



Les travaux de réglage des ferrures tout comme le changement de pièces ou le décrochage et l'accrochage du vantail, doivent être faits par un spécialiste.

Ces directives concernent tous les types de ferrures et de fenêtres, que nous n'avons pas jugé utile de citer en détails sur ce formulaire.

- GRAISSER ou HUILER (graisse ou huile exempte d'acide ou de résine)
- REGLAGE des ROULEAUX EXCENTRIQUES (clé SW 4)
- REGLAGES du PALIER DE COMPAS (clé SW 2,5)
- \*) PIÈCES ASSURANT LA SÉCURITÉ CONC. L'ACCROCHAGE DU VANTAIL (PAUMELLES)

I

## ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

Le Vostre finestre e porte-finestre, sono dotate di accessori di alto qualità per Anta ed Anta-Ribalta SIEGENIA. Affinchè l'ineccepibile funzione dei nostri accessori duri nel tempo, almeno una volta all'anno devono, essere effettuate le seguenti manutenzioni:

- Alta sicurezza\*): le parti fisse dell'accessorio vanno regolarmente controllate nella propria sede e verificato il logoramento. Secondo l'esigenza vanno serrate le viti di fissaggio oppure sostituite le parti logorate.
- Le parti mobili e tutti i punti di chiusura dell'Anta-Ribalta, sono da ingrassare e da oliare.
- Esistono alcuni prodotti consigliabili per la pulizia, che non danneggiano le parti dell'accessorio dotate di protezione anti-corrosione.



Vanno protetti in modo particolare i rinvii d'angolo, le cerniere e le forbici. In questi casi si consiglia lo smontaggio delle parti mobili prima della verniciatura. Il rimontaggio va effettuato da una persona competente.

Queste istruzioni vanno seguite anche per quelle parti non precisate in questa sezione.

- Ingrassare o oliare (Grasso e olio rispettivamente non resinoso e non acido.)
- Regolazione dei nottolini eccentrici
- Regolazione della forcice (chiave SW 2,5)
- \*) Delimitazione campo di sicurezza

E

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

Sus ventanas/puertas estan equipadas con un herraje oscilo/batiente SIEGENIA de gran calidad. Para mantener la función correcta de estos herrajes, los siguientes trabajos de mantenimiento se deben realizar - una vez al año como mínimo.

- Las piezas de importancia para la seguridad\*) deben ser controladas periódicamente en sus fijaciones y por su desgaste. En caso de necesidad, apretar los tornillos de fijación ó cambiar las piezas desgastadas.
- Todas las piezas y puntos de cierre de los herrajes oscilo/batientes se deben lubricar.
- Solo se deben utilizar líquidos de limpieza y mantenimiento que no perjudiquen la protección contra la corrosión.



Los trabajos de ajuste en los herrajes tanto como el cambio de piezas, sacar/ poner la hoja, se debe hacer por un experto.

Estas instrucciones se refieren tambien a otros herrajes y tipos de ventanas aqui no mencionadas especialmente.

- lubricar: grasa ó aceite (grasa ó aceite libre de ácido y resina)
- Regulación de las excéntricas (Allen 4)
- Regulación del compas (Allen 2,5)
- \*) Piezas fundamentales para la seguridad.

SIEGENIA-FRANK KG · BESCHLAG- UND LÜFTUNGSTECHNIK  
POSTFACH 1005 51 · D-57005 SIEGEN · TELEFON (0271) 39 31-0 · FAX (0271) 39 31 119

**SIEGENIA®**

Frankreich: SIEGENIA-FRANCE S. A. R. L. · 8, rue Jean Monnet · F-68390 Sausheim · Téléphone 89.61.81.31 · TX 881 074 · Fax 89.61.90.70  
 Großbritannien: SIEGENIA-FRANK (UK) Ltd. · Doyle Drive · Longford · Coventry · CV6 6NW · United Kingdom · Tel. (01203) 581 441 · Fax (01203) 581 381  
 Italien: SIEGENIA-FRANK ITALIA s.r.l. · Via 1° Maggio, 25 · I-21040 Origgio (VA) · Tel. 02-96 73 21 01 r.a. · Fax 02-96 73 21 03  
 Österreich: SIEGENIA-FRANK GES.M.B.H. · Kalham-Gewerbstraße 3 + 5 · A-5301 Eugendorf · Tel. (0 62 25) 83 01 + 83 19 · Fax (0 62 25) 75 15  
 Schweiz: SIEGENIA-FRANK AG · Zelgstraße 97 · CH-3661 Uetendorf/BE. · Telefon (0 33) 45 47 32 · Fax (0 33) 45 50 33